

REVISTA

DEL

ATENEO CARACENSE Y CENTRO VOLAPÜKISTA ESPAÑOL.

Año 1888.—Mes de Septiembre.

P.

ADVERTENCIAS.

*Esta Revista es continuación de la que el Ateneo Escolar Caracense venia publicando desde el año 1881, y de la que con el título de *El Volapük* empezó a publicarse en Madrid en 1885.*

Precio de suscripción anual, desde 1.º de Enero: en España 3 pesetas, fuera 4 francos.

Toda la correspondencia y periódicos deben dirigirse al Director D. Francisco Fernández Iparraguirre, Plaza de Santo Domingo, 4, GUADALAJARA.

Las cartas y tarjetas postales que no traigan contestación pagada solo se contestarán en el periódico.

Se remitirá solamente á los suscritores que hayan abonado la suscripción, y los periódicos recibidos por cambio.

Begobs bonedeles obas flagön de potabürs samadis gaseda obsik no pegetöl bi aipotobs nūmis pepüböl sosus egetobs suāmi bonedama.

NOET VEÜTIK.

Segun bagaf 7 nomema gaseda at (Logolös flani 9 ayela) okanobs te pübön vobis kopanalas leodik u spodelik.

Al binön kopanal spodel zesūdos pelön bonedami yelik e zu frani bal (selānēls 1,25 in penedamāks) as läpol lebalik plo lasum e lasumakad.

Vūdobs kludo kovobelis obsik al vedön kopanals spodels e bonedels gaseda, e al pakön ati bevū flens omas, bi gased no pälom nog delidis kelis kodom obes.

Gased obsik popotom te redakeles gasedas pegetöl büfo, e bonedeles epelöl suāmi bonedama, in penedamāks läna alik, no in potakomits, kels no palensumoms in Spän.

Peneds e potakads valik kels no oblinoms gepūki pepelöl, pogepekoms te me gased.

Spod valik e gaseds popotomsös Dilekele, *Dr. Fernández Iparraguirre*, Plaza de Santo Domingo, 4 en *Guadalajara*.

GASEDS E BUKS PEGETÖL.

PERIÓDICOS Y PUBLICACIONES RECIBIDAS.

Periódicos volapükistas.—Los números 93 del *Volapükabled zenodik* (Konstanz); 20 del *Cogabled* (Munich); 8 del *Volapükagased* (Wien); 44 del *Volapükisten* (Stockholm); 13 del *Nogan Volapükik* (Autwerpen); 17 y 18 del *Spodel Volapükik* (Hamburg); 9 y 10 del *Volaspodel in The Office* (New-York); 8 del *Volapükabled tälik* (Torino); 8 del *Volapükafsten Jveizik* (St. Gallen); 4 del *The Volapük Journal* (London); *The Volapük Herald* (Amoy, China, 15 y 16 de *Le Volapük* (Paris); 56 del *Volapükaklubs* (Breslau).

No egetobs nūmis: 7 de *Volapükafsten Jveizik*, e 3 de *The Volapük Journal*, begöl redakeles potön omis.

Folletos.—*Lingua an International Language, for purposes of Commerce et Science*, by George J. Henderson; *On the conditions of a Universal Language, in reference to the invitation of the american philosophical society of Philadelphia U. S., to send delegates to a Congress for perfecting a universal language on an aryan basis, and its report on volapük*, by Alexander J. Ellis, F. R. S. a Vice-President; *Wörterbuch des Volapük*, von W. Pflaumer; *Konlet konedas e komilas se läns valik pelovepolöl in volapük fa volapükels sikikün*, dub Wilh. Hansen; *Das Wesen un die Bedeutung der Schleyer'schen Weltsprache*, F. Krüger; *Dö Catramina Bertelli*; *Zülag Volapükazilaka madridik*.

SPOD.

CORRESPONDENCIA.

AMÉRICA.—CUBA.—Tunas de Zaza.—*S. Girond*.—Jölul 29.—Potob ole päkedi bukas pakömedöl.—Egetob penedi ko mākis.

* AMÉR.—ESTADOS UNIDOS.—Baton Rouge.—*S. Charles Johson*.—P. O. Box 90, Louisiana.—Potob ole gasedi, in kel ologol suāmi.

ALSACIA.—Strasbourg.—*S. Baumgartner*, 5, rue des Pucelles.—Jöl 29.—Egetob mākis 13 de fenigs 20, = 2,60 maks = frans 3,25.—Defoms 0,75 jü 4 fr.

* ALEMANIA.—BAVIERA.—Tirschenreuth.—*S. Zreimer*, cōdefasekretan.—Jöl 10.—Gepükob potakadi ola.

ALEMANIA.—LINGEN.—Bewinkel.—*S. Joh Gelfs*, lanadel.—In gased obsik otuval ladetis valik.

* AUSTRIA.—Wien.—*S. Cornel Engel*, stonabükel, VIII, Anerspergstrasse, 5.—Jöl 29.—Opotobs ole penedamākis.

AUSTR.—Wien.—*S. Spielmann*.—Jöl 29.—Ogepekob zülagi ola, if labom timi.

* Malom ladetis nulik.

* AUSTRIA.—HUNGRIA.—Kaschau.—S. Schüller Frederig, liötanel 67.—Labobs konletis nemödik gaseda ayelik.

DINAMARCA.—Kjobenhavn.—S. Hansen.—Jöl 29.—Liladolös kuladiko Noet veitik gaseda obsa.

FRANCIA.—Paris.—S. Guigues.—Jöl 31.—Potob ole nümis pedemanöl.

* ITALIA.—ISOLA D'ELBA.—Portoferrisa.—S. Tiaditi Antonio, Capitan,—Danob potakadi ola.

HOLANDA.—Middelburg.—Vomül Verbrugh.—Jöl 26.—Pos valad vemo lonedik egetob penedi löfik e namapenedis olik.—Danö! Ogepükob.

ESPAÑA.—GERONA.—Bañolas.—S. D. Bernabé Segovia.—Se le remite la revista.

BONEDAMS KELAS EGETOBS SUAMI.

ALEMANIA.—Göttingen.—S. R. Lange, Postkassirer.

SUMARIO DE LA SECCIÓN ATENEO.

I.—CERTAMEN DE 1888.

Pasado, presente y porvenir de la mujer, discurso de D.^a María Cecilia Ortega, (continuación).

II.—Juntas de gobierno.

CATÁLOGO DE LA BIBLIOTECA.

Correspondencia, suscripciones pagadas y anuncios en la cubierta.

SECCIÓN VOLAPÜK.

LALTÜGALISED.

Bepükam gletavik, fa *Mehmke*.

Kongef famulik konöma domik, fa *Iparra-guirre*.

DEDIL PAKAMIK.—Nuns de Milano e Napoli, fa *Giani Carlos e Cesare Tedeschi*.

Jivolapükels in Spän.

Volapüknik, fa *S. W. Th.*

Bükapök.

DEDIL LITERATIK.—Jigam viena, fa *Dévidé*.—Berayag, fa *M. J. Verbrugh*.

Noets veütik, Gaseds e buks pegetöl, spod, e ninseds.

SUMARIO.

Discusión matemática, por *Ugarte*.

Congreso familiar de economía doméstica.

SECCIÓN DE PROPAGANDA.—Noticias de Milan y Nápoles, traducidas por *Juan Diges*.

Las volapükistas en España.

ANUNCIO.

Pänods.

Kodü deilam labedela, paseloms: 1.^o pänots lul relik gudikün ab smalik, su koped.

Binoms paseitöl in Burgos, dom de Söl Jorge de la Riva.—Plaza del Arzobispo, 19, 2.^o, deto.

2.^o Bijut bal velatik a. b. pänod votik su koped 0,75^m plo 0,60, rigadik de «Teniers» kel plisenom kligaseitopi.

Binom paseitöl in dom de D. Agapito Gil Manrique.—Hortaleza, 63, stök balid.—Madrid.

Cuadros.

Por muerte del dueño, se venden: 1.^o cinco cuadros religiosos muy buenos, pero de pequeñas dimensiones, pintados en cobre.

Se hallan depositados en Burgos, casa de D. Jorge de la Riva.—Plaza del Arzobispo, 19, 2.^o, derecha.

2.^o Una verdadera alhaja que es otro cuadro en cobre de 0'75^m por 0,60 original de «Teniers» que representa un campamento.

Está depositado en casa de D. Agapito Gil Manrique.—Hortaleza, 63, entresuelo derecha.—Madrid.

La extensa y escogida circulación que tiene nuestro periódico, no sólo en España sino en Africa, Asia, América, y en todas las naciones de Europa, ofrece á los anunciantes positivos resultados.

A pesar de eso, hemos señalado los siguientes módicos precios:

Para los suscritores: En línea seguida, como ésta, 15 céntimos de peseta cada una.

Para los no suscritores: 20 céntimos.

Por cada línea de letras *versales*, se contarán dos para el pago, siempre que no excedan de *medio centímetro* de altura.

Kad fotografik Kademelefa, ninöl demagis kademalas valik volapüka.

Paselom in Volapükabür de Paris, 19 Boulevard Montmartre, e popotom glato cenü potakomit bevünetik de frans 2,60, u cenü penedamäks netik.

Gran fotografía de la Academia volapükista, conteniendo los retratos de todos los académicos.

Se vende en el *Volapükabür* de Paris, 19 Boulevard Montmartre, y se enviará franca de porte contra giro de 2,60 francos, ó el mismo valor en sellos de correos.

Se vende
en
Guadalajara

CAFÉ
NERVINO MEDICINAL
MARAVILLOSO SECRETO ÁRABE

Cura infaliblemente los padecimientos de la cabeza, incluso la jaqueca, los males del estómago, del vientre, los nerviosos y los de la infancia en general. — Se vende á 12 y 20 rs. caja para 20 y 40 tazas en las principales Farmacias de España. Depósito:

Dr. MORALES, Carretas, 39, Madrid

Especialista en Sífilis, Venereo, Esterilidad e Impotencia.
SUS CÉLEBRES FILDORAS TÓNICO-GENITALES curan la debilidad, impotencia, espermatorrea y esterilidad. Acción segura y exentas de todo peligro. — Se venden en las principales Farmacias de España á 30 reales caja y se remiten por el correo.

MADRID
CARRETAS
39

Farmacias
de
Almazán y
Fernández

GASED EL VOLAPÜK.—Yelüps balid e telid gaseda at popotoms pla frans lul in penedamäks, fa söl Fernandez Iparraguirre.

REVISTA EL VOLAPÜK.—Los años 1.º y 2.º de esta revista se enviarán á cambio de cinco pesetas, por el Sr. Fernández Iparraguirre.

LITERAT VOLAPÜKIK.

Bukil at, de flans 64, ninom konis, konilis, tikadis, lepükedis e l. lautelas 24 de nets difik 14, suämöl laltügils 75 nepoedik e poeds 21.

Kostom te fran bal.

VÖDASBUK VOLAPÜKIK SPÄNIK.

Popotom pla frans kil.

Vödabuk spänik-volapükik opubom suno.

GLAMAT VOLAPÜKIK, fa Dokel Fernandez Iparraguirre (Vpatidel e löpitidel balid in Spän), pebeloböl e pexamöl fa Schleyer; ninom nomis valik zesüdik, vödalisedis e plägis. Segivam telid; suäm frans 1'50; pa-a nöl frans 2.

LITERATURA VOLAPÜKISTA.

Este librito, de 64 páginas, contiene cuentos, anécdotas, pensamientos, máximas, etcétera, de 24 autores de 14 naciones distintas, sumando 71 artículos en prosa y 21 poesías.—Sólo cuesta una peseta.

DICCIONARIO VOLAPÜK-ESPAÑOL.

Se remite por tres pesetas.

El Diccionario español-volapük aparecerá pronto.

GRAMÁTICA DE VOLAPÜK, por el Doctor Fernández Iparraguirre (Vpatidel e löpitidel balid in Spän). Obra aprobada y revisada por Schleyer, contiene todas las reglas indispensables, vocabularios y ejercicios. 2.ª edición, en rústica 1'50 ptas, en pasta de tela 2 pesetas.